

الباب الثالث

Tempat و Keterangan Waktu في اللغة الإندونيسية

أ. مفهوم Tempat و Keterangan Waktu وأنواعهما

قبل أن تبحث الكاتبة عما تتعلق بـ tempat و keterangan waktu في الإندونيسية، ستبحث أولاً عن kata keterangan، أي عن تعريفه وخصائصه ووظيفته وأنواعه.

قد قال Alisjahbana، أن الكلمة (kata) في اللغة الإندونيسية تنقسم إلى عشرة أقسام، وهي: الفعل (Verba)، والإسم (Nomina)، والصفة (Adjektiva)، وحرف الجر (Preposisi)، وحرف العطف (Konjungsi)، أداة التعجب (Interjeksi)، والضمير (Pronomina)، العدد (Numeralia)، أرتيكونولا (Artikula)، والظرف (Adverbia).^{٥٢}

Kata keterangan (adverbia) هي (kata yang memberi keterangan tentang kata) (kerja, kata sifat, kata keterangan, kata bilangan, atau seluruh kalimat).^{٥٣}

(الكلمات التي تبين الأحوال للفعل، والصفة، والحال أو الظرف، والعدد، وجميع الكلمات).

وفي كتاب "Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia"، يستعمل kata keterangan

بالإصطلاح "adverbia"، وهي (kata yang memberi keterangan pada verba, kata sifat, kata keterangan, kata bilangan, atau seluruh kalimat), (nomina predikatif, atau kalimat, yang disebut adverbia itu).^{٥٤}

(الكلمة التي توضح الفعل والصفة والإسم المسند، أو الجملة).

وقالت Sri Hapsari Wijayanti، أن keterangan هي من عناصر الجملة تأتي تفسيراً

للزمان والمكان والطريقة والسبب وغيرها. ووجوده اختياري لأنه ليس أساسية الجملة.

وظيفته يُوسَّع أو يحدّد معنى المسند أو المسند إليه.^{٥٥}

^{٥٢} Masnur Muslich, *Tata Bentuk Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Bumi Aksara, ٢٠١٤), hlm

١١٠.

^{٥٣} *Ibid.*, hlm ١١١.

^{٥٤} *Ibid.*, hlm ١٢٣.

^{٥٥} *Ibid.*, hlm ٦٠.

من خصائص keterangan هي: ^{٥٦}

١. Keterangan ليس عنصر أساسي ولكنه اختياري

٢. كونها في الجملة اختياري

يمكن أن يضع keterangan في أول الجملة أو آخرها، أو بين المسند والمسند إليه.

٣. كان غالبا keterangan يسبقه kata depan أو حرف الجر (ke - dari - di (tentang

مثل : - Selvy membaca buku *di ruang baca*

- Selvy *di ruang baca* membaca buku

- *Di ruang baca* Selvy membaca buku

بين Hasan Alwi، أن keterangan هو وظيفة نحوية أكثرها تنوعا وأسهلها نقلا من ناحية موقعه. يمكن أن يكون keterangan في آخر الجملة أو في أولها أو في وسطها. عموما كان وجود keterangan في الجملة هو اختياري (manasuk). في الغالب، يكون konstituen keterangan هو frasa nominal (الإضافة) و frasa prepositional (حرف الجر) و frasa adverbial (الظرف).

- Dia memotong rambutnya *kemarin* (قطعت شعرها أمس)

- Dia memotong rambutnya *di kamar* (قطعت شعرها في الغرفة)

وكانت keterangan لها سبعة أنواع، وهي : keterangan tempat (ظرف المكان)، keterangan waktu (ظرف الزمان)، keterangan cara (ظرف الطريقة)، keterangan sarana (ظرف الوسيلة)، keterangan sebab (ظرف السبب)، keterangan tujuan (ظرف الهدف)، و keterangan derajat (ظرف الدرجة). ^{٥٧}

^{٥٦} Modul ٢. Unsur-unsur Pembentuk Kalimat, hlm ١٥-١٦.

^{٥٧} Effendi, Djoko Kentjono, dan Basuki Suhardi, *Tata Bahasa Dasar Bahasa Indonesia*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, ٢٠١٥), hlm ٢٥١.

١. مفهوم Keterangan Waktu وأنواعه

أ) تعريف Keterangan Waktu

من التعريف keterangan waktu في الإندونيسية، كما يلي :

(١) قال Hasan Alwi أن keterangan waktu هو (keterangan yang

^{٥٨}.(memberikan informasi mengenai saat terjadinya suatu peristiwa

(هو الظرف الذي يقدم بيانا لزمن وقوع حدث الفعل).

(٢) وقال Effendi، أن keterangan waktu هو (keterangan untuk

menjelaskan waktu berlangsungnya suatu peristiwa (keadaan, proses,

^{٥٩}.(perbuatan) yang dinyatakan kata kerja prediket kalimat

(هو الظرف لبيان وقت حدث الفعل).

(٣) وكذلك قالت Anies أن keterangan waktu هو (kata keterangan yang

menunjukkan saat, lamanya, dan seringnya suatu kejadian serta

^{٦٠} pengulangan

(هو الظرف يُظهر الوقت والمدة وتكرار لأحداث الفعل).

من البيان السابق أن keterangan waktu هو الظرف الذي

يقدم بيانا لزمن وقوع حدث الفعل أكان من ناحية الوقت والمدة والتكرار

لأحداث الفعل.

ب) أنواع Keterangan Waktu

يرى أفندي أن معنى الزمان على أنه (١) titik waktu (نقطة الزمان)،

(٢) jangka waktu (مسافة الزمان)، (٣) kekerapan waktu (تكرار الوقت)، (٤)

^{٥٨}*Ibid.*, hlm ٣٧٦.

^{٥٩}Effendi, *Op.cit.*, hlm ٢٦٧.

^{٦٠}Anies S.M. Basalamah, *Sistem Analisis Kalimat untuk Toefl*, (Jakarta: PT Rineka Cipta), hlm ٨٥.

(Keterangan tempat هو الظرف الذي يدلّ على مكان وقوع الحدث).
 (٢) وقال Zainuddin، keterangan tempat هو (bagian kalimat yang menyatakan tempat terjadinya prediket, yakni yang bersangkutan dengan tempat asal, arah, atau tempat yang dilalui^{٦٣}.
 (هو جزء من الجملة التي توضح المكان الذي يحدث فيه الفعل أو المسند، ويتضمن المكان الأصيل أو الإتجاه.
 من البيان السابق رأينا أن keterangan tempat هو شيء يشير إلى مكان وقوع حدث الفعل أو المسند في الجملة.

ب) أنواع Keterangan Tempat

إن كلمة tempat بالنسبة إلى keterangan tempat مفهومة على
 مستخدم اللغة على أنها (١) letak sesuatu (موقع الشيء) إما مطلق ونسبي، (٢)
 arah sesuatu (اتجاه الشيء)، إما يدلّ عن الغرض والأصل، (٣) jarak sesuatu
 (مسافة الشيء) يتفق بالحدث (حالة أو حا أو فعل).^{٦٤}
 (١) Keterangan Letak (ظرف الموضع)
 أن ينظر مواضع التفسير التي بناها بنقطة المكان بدون أبعاد (dimensi)،
 مثل: "berdiri di depan toko"؛ كخط ذو بعد واحد (garis tempat
 berdimensi satu)، مثل: "berjalan di perbatasan"؛ كطائرة أو منطقة ثنائية
 الأبعاد (suatu bidang datar atau daerah tempat berdimensi dua)، مثل:
 "menempel pada dinding"؛ كمساحة من ثلاثة أبعاد (suatu ruang tempat
 berdimensi tiga)، مثل: "ada di dalam botol".

^{٦٢} Ibid., hlm ٣٧٧.

^{٦٣} Zainuddin., *Op.cit.*, hlm ٨١-٨٢.

^{٦٤} Ibid., hlm ٢٥١.

ب) Keterangan Arah (ظرف الاتجاه)

يراد بظرف الإتجاه هنا من مكان يشير إلى جهة مقصودة أو مستهدفة.

وتنقسم keterangan arah إلى قسمين، هما : (١) keterangan arah tujuan atau sasaran (٢) keterangan arah asal/sumber.

ج) Keterangan Jarak (ظرف المسافة)

وهو المكان الذي يبين المسافة وهي ما بين نقطتين من البداية إلى

النهاية وضدها.

ب. أحكام في Keterangan Waktu و Tempat وصيغتهما

١. أحكام Keterangan Waktu وصيغته

أحكام keterangan waktu في ما يأتي :

أ) Kemanasukaan dan Keberterimaan Keterangan Waktu

(١) وبوجه عام، يكون keterangan waktu في الجملة هو manasuka

(الإحتياج) وعادة يوضع في آخر الجملة، كما هو في الجملة التالية :

reka akan kemb... bok -

(سوف يعودون)

(٢) Keterangan waktu في الجملة أو الكلام مقبول مع kata kerja

keadaan (حالة الفعل الأصلية) نحو (ada/موجود)، kata kerja proses

(عملية الفعل) نحو (bertemu/تقابل)، أو kata kerja perbuatan

(الفعل) نحو (membaca/القراءة) كما في الجملة التالية.

Mereka (ada - bertemu - membaca) (sejak tadi). -

(هم) (موجودون - يتقابلون - يقرأون) (من آنفا)

(٣) كلمة أو إضافة الزمان (frasa waktu) يوظف بالظرف في الجملة التي لها المسند إليه kata benda kejadian (eventif) مع مقدر المسند (pelesapan prediket) كما هو في الجملة التالية.

- Tenggelamnya kapal itu kemarin.

(غرق السفينة في البارحة)

→ Tenggelamnya kapal itu terjadi *kemarin*.

ب) Perilaku Sintaksis Keterangan Waktu

(١) بشكل عام، فإن keterangan waktu ليست موحدة (bertaraf) وبالتالي لا يمكن أن تتداخل مع كلمة "sekali". يكون بعض keterangan waktu التي يمكن بتلك الكلمة والكلمات الأخرى. نحو :

- bangun (*siang – pagi – malam*) *sekali*. [titik waktu]

- bekerja (*lama – sebentar*) *sekali*. [jangka waktu]

- (*sering – jarang – kerap*) *datang*. [kekerapan waktu]

(٢) يكون keterangan waktu أن يستخدم الإنكار. نحو :

- *Hari ini* dia tidak pergi ke kota.

لكن، أن keterangan waktu غير مقبول في أول الجملة الإنكاري الذي يليها keterangan waktu الآخر الذي يتناقض مع "tetapi".
نحو:

- Dia tidak pergi ke kota *hari ini*, tetapi *besok*.

- **Hari ini* dia tidak pergi ke kota, *tetapi* *besok*.

(٣) يكون يستخدم keterangan waktu في جملة الإستفهام. نحو :

- *Sejak tadi pagikah* hujan turun?

Hari inikah dia akan pulang? -

(٤) في الغالب، ترتيب بعض keterangan waktu في الجملة غير ثابتة.

ولكن، عادة ترتيبه كما يلي :

(Jangka (Jw) – kekerapan (Kw) – titik waktu (Tw).) نحو:

Saya bekerja *tujuh jam* (Jw) *terus-menerus* (Kw) *kemarin* (Tw).

Dalam satu minggu (Jw) setiap tim bisa bermain *lima kali* (Kw).

Sehari itu, dari pagi sampai malam (Jw), *tak henti-hentinya* (Kw) hujan turun.

(أعمل سبع ساعات (Jw) باستمرار (Kw) أمس (Tw))

(في الأسبوع (Jw) لكل فرقة يلعب خمس مرات (Kw))

(في ذلك اليوم، من الصباح حتى الليل (Jw)، يسقط المطر

المتوا (Kw))

أما صيغة keterangan waktu

بيّن حسن علوي في كتابه، في الغالب أن keterangan waktu يضع في

آخر الجملة، ولكن يمكن أيضاً أن يكون في وسط الجملة أو في أولها. وحرف

الجر أو رابط keterangan waktu هو (se- sebelum – sesudah – pada – dalam

- selama – sepanjang).

نحو : (sebelum pergi – sesudah makan – setiba – selama dua

minggu – sepanjang hari).

تملاً وظيفة keterangan waktu بتكوين متعددة :

أ) Kata tunggal (كلمة واحدة)

Keterangan waktu بتكوين كلمة واحدة يتضمن الكلمات ك
(pernah, sering, selalu, kadang-kadang, biasanya, kemarin, sekarang,)
(.nanti besok, lusa, tadi, dan

ب) Frase nominal (الإضافة)

Keterangan waktu بتكوين الإضافة يكون تكرار الكلمات ك-(pagi-
pagi, malam-malam, siang-siang, dan sore-sore atau macam gabungan
yang lain seperti sebentar lagi, kemarin dulu, dan tidak lama kemudian).

كمثل :

- Pemerintah mengumumkan desentralisasi itu *kemarin* -

(أعلنت الحكومة اللامركزية أمس)

- *Tadi* dia menanyakan lokasi itu -

(سأل مراد عن ذلك آنفاً)

- Dia biasanya datang ke kantor *pagi-pagi* -

(وعادة يأتي إلى المكتب في الصباح الباكر)

ج) Frasa Preposisional (حرف الجر)

Keterangan waktu بتكوين frasa preposisional أن يسبقه بحرف الجر ثم

يتبعه باسم المعين. استخدم حروف الجر يعني : (di - dari - sampai - pada -

sesudah - sebelum - ketika - sejak - buat - dan untuk).

تركيب الاسم (frasa nominal) يتبعه ليس مجرد من تركيب الاسم،

ولكنه تركيب الاسم مثل :

Tadi malam mereka berangkat ke Surabaya. -

(يذهبون إلى سورابايا في البارحة)

يمكن أيضا أن استخدام keterangan waktu بالجملة (klausa)، أي

بالجملة المقيدة (klausa terikat) في الجملة المطبقة (kalimat bertingkat)، مثل

في الجملة التالية.

Dia ditembak *ketika turun dari pesawat*. -

(يُطلقُه عندما ينزل من الطائرة)

٢. أحكام Keterangan Tempat وصيغته

أحكام keterangan tempat ما يأتي :

أ) Kemanasukaan dan Keberterimaan Keterangan Tempat (أ)

في الغالب أن وجود keterangan tempat في الجملة هو الإختياري (opsional) وعادةً في آخر الجملة، كما في المثال التالي.

(a) Pesawat itu jatuh *ke laut*.

(b) Pesawat itu tinggal *di Surabaya*.

(c) Buku itu terletak *atas meja*.

ب) Perilaku Sintaksis Keterangan Tempat (ب)

(١) أن يسبق keterangan tempat جملة الإنكار. نحو :

Di sungai mereka tidak menangguk ikan. -

Dari tempat ini kami tidak mau pindah. -

تشير هذه الحقيقة أن keterangan tempat يشرح الجملة الذي يتبعه.

(٢) يكون استخدام keterangan tempat كجملة الأمر والإستفهام. نحو :

Di sini sajalah! Apa gunanya pergi ke sana? -

Di kota itulah kamu bekerja? -

أما صيغة keterangan tempat فهو :

يملاً بـ keterangan tempat بـ frasa preposisional (حروف الجر).

يستخدم حروف الجر هو (di - ke - dari - sampai - dan pada). بعد حروف

الجر توجد الكلمة لها علامة المكان^{٦٧} : (di sini - di sana - di situ - dari sana

- dari sini - ke mana - dari situ - dan sebagainya).

قد ينضم حرف الجر أيضًا إلى أسماء أخرى لتشكيل ظرف المكان

بشرط تملك الإسم علامة الدلالية التي تتضمن معنى المكان. كلمات مثل

(*pukul, jembatan, rumah, Jakarta, nomor*)، لها علامة الدلالية، لكن (

tanggal, dan tahun) ليست كذلك. لذلك، الجملة (١-٣) مقبولة، ولكن

(٤) رفضها.

(١) Kita meletakkan batu pertama ini di *sana* -

(٢) Kami berangkat *dari rumah* pukul enam -

(٣) *Warganya* akan pindah *ke Jakarta* -

(٤) *Keluarga kami pindah *ke tahun* -

حرف الجر ذات الشكل المماثل معلومات مختلفة. حروف الجر

"sampai" يستخدم مع الكلمات التي تدل دلالة المكان والزمان. أنظر إلى

الجملة التالية :

Dia mengerjakan soal itu *sampai pukul lima* -

Dia mengerjakan soal itu *sampai nomor lima* -

Saya akan menemanimu *sampai hari Minggu* -

Saya akan menemanimu *sampai jembatan gantung* -

^{٦٧}Hasan Alwi, *Op.cit.*, hlm ٣٧٧-٣٧٨.

nomor Pukul lima و hari Minggu لهما خصائص دلالة الزمان، ولكن
 lima و jembatan gantung لهما خصائص دلالة المكان. بسبب هذه الخاصية،
 يزيد حروف الجر "sampai" لإعطاء معلومات مختلفة.

ج. استعمال **Keterangan Waktu** و **Tempat** في الجملة

١. استعمال **Keterangan Waktu**

أ) **Keterangan Titik Waktu** (نقطة الزمان)

١) Realisasi **Keterangan Titik Waktu**

الظرف الذي يوضح نقطة الزمان يستعمل الكلمة أو الإضافة التي تشير
 الزمان. نحو : (- minggu depan - hari ini - besok - pada pukul tujuh -
 pada tahun lalu - tadi malam - pada bulan Juli - kemarin - Sekarang).

أن الكلمة أو الإضافة تكون إجابة السؤال "kapan" أو "bila". مثال :

- *Kemarin* anak-anak mulai diliburkan.

- *dia* biasa bangun *pagi* sebelum *ajar*.

٢) **Posisi, Fungsi dan Kendala Hubungan Berjangjang**

في الجملة أحياناً يحدد ظرف نقطة الزمان بالمواضعه في آخر
 الجملة (B/belakang)، أو في وسطها (T/tengah)، أو في أولها (D/depan). نحو :

- *Saya* akan datang *pukul tujuh* hari *Senin*.

(سأصل في الساعة السابعة يوم الاثنين)

Pukul tujuh في الجملة السابقة يكون تركيز الجملة (fokus kalimat).

ب) **Keterangan Jangka Waktu**

١) Realisasi **Keterangan Jangka Waktu**

استعمال مسافة الزمان (من البداية إلى النهاية) في الجملة مع الكلمة أو

حرف الجر (frasa depan) أو الإضافة الأخرى الذي يشير إلى الزمان. نحو :

Kata (كلمة) : *Lama - sejenak - sekejap*.

Frasa Depan : *dalam tahun ١٩٠٠ - dari pagi sampai malam - selama*

.sebulan

Frasa Lain (إضافة الأخرى) : *berhari-hari - lama sekali - begitu lama*

استعمال الظرف "jangka mundur" و "jangka maju" مع frasa

الذي يشير الوقت. نحو :

Maju (للأمام) : *hingga dewasa ini - hingga larut malam - sampai*

.sampai nanti - sekarang

Mundur (إلى الخلف) : *dari tadi - sejak awal - sejak itu*

.dulu

أن الكلمتين أو keterangan jangka

maju يكون الإجابة على السؤال "seberapa lama". نحو :

Jangka waktu -

- *Sebentar dia singgah di rumahku, sekitar lima menit.*

- *Pak Karta begitu lama menunggu kedatangan anaknya.*

Jangka Mundur -

- *Sejak abad ke ١٨ jumlah penduduk di dunia meningkat tajam.*

- *Mereka meninggalkan Indonesia semenjak penyerahan*

kedaulatan.

Jangka Maju -

Perjanjian itu berlaku *sampai akhir tahun ini*. -

Dia terpaksa bekerja *hingga larut malam*. -

Posisi Keterangan Jangka Waktu (٢)

يكون مسافة الزمان، بما jangka maju أو jangka mundur، يوضع في آخر الجملة (B)، أو في وسطها (T)، أو في أولها (D). وعادة يكون ظرف الزمان يوضع في آخر الجملة. مثال :

(المدة) Jangka Waktu :

Pak Karta menunggu anaknya *begitu lama* (B). -

Begitu lama (D) Pak Karta menunggu kedatangan anaknya. -

: Jangka mundur

Anak itu dimanjakan orang tuanya *sejak kecil* (B). -

Sejak kecil (D) anak itu dimanjakan orang tuanya. -

: Jangka maju

Peraturan itu masih berlaku *sampai sekarang* (B). -

Sampai sekarang (D) peraturan itu masih berlaku. -

Urutan dan Kendala Hubungan Berjenjang (٣)

يكون أكثر ظرف مسافة الزمان في الجملة. نحو :

Dia bekerja di rumah *sebentar* (B_١), *sekitar lima menit* (B_٢). -

Dia bekerja di rumah *sekitar lima menit* (B_١), *sebentar* (B_٢). -

تركيز الجملة الأولى هو "sebentar"، وفي الجملة الثانية "sekitar lima

"menit". يكون تركيز الظرف هو B_١.

ج) Keterangan Kekerapan Waktu

١) Realisasi Keterangan Kekerapan Waktu

استعمال ظرف تكرر الوقت في الجملة بكلمة أو إضافة التي تشير الوقت. أن الكلمة أو إضافة تكرر الوقت يكون الإجابة على السؤال "berapa kali" أو "berapa kerap".

العبارات المستعملة للتكرار المعين في الجملة منها : *lima kali* (خمس مرات) - *setahun sekali* (مرة في السنة) - *dua kali seminggu* (مرتين في الأسبوع) - *setiap hari* (كل يوم) - *tiga bulan sekali* (ثلاثة مرات في الشهر).

مثال في الجملة :

- Betul, dalam satu minggu setiap tim bisa bermain *lima kali*.

يتضمن تكرار غير المعين تكرار العادة (kebiasaan kekerapan)، التكرار المستمر (kekerapan berterusan) (kekerapan tinggi) العادي (kekerapan rendah) وتكرار المنخفض (kekerapan rendah).

(أ) تكرر العادة، مثل الكلمات "biasa" و "biasanya" في الجملة :

- Kami sudah *biasa* dilanda banjir tiap tahun.

(ب) يستخدم تكرر المستمر بالكلمات أو الإضافة مثل : *selalu* (دائما)

- *terus-menerus* (باستمرار) - *tak putus-putus* (غير منقطع). مثال

في الجملة :

- Sehari itu dia *terus-menerus* belajar komputer.

(ج) يستخدم التكرار العالي بالكلمات أو الإضافة مثل *kerap - Sering* :

kerap kali - acap kali - berkali-kali - مثال في الجملة :

Dia *kerap* berkunjung ke tempat-tempat bersejarah. -

(د) يستخدم التكرار المنخفض بالكلمات أو الإضافة مثل *jarang* :

(نادرا) *jarang-jarang* (نادرا) *kadang* (أحيانا). مثال في الجملة :

Ada kalanya orang itu diam saja, tak mau bicara. -

٢) Posisi Keterangan Kekerapan Waktu

يوضع هذا الظرف في آخر الجملة أو وسطها أو أولها. مثال :

Mereka bekerja delapan jam *setiap hari*.

٣) Urutan Keterangan Kekerapan Waktu

في الجملة العادية هناك أكثر من ظروف التكرار نحو :

Dia mengunjungi ibunya *sekali setiap bulan*. -

(تتكرر مرة واحدة في كل شهر)
ترتيب الظروف التكرار الوقت في الجملة مقبولا، وليس غريبا.

٤) Realisasi Keterangan Pertalian Waktu

١) Realisasi Keterangan Pertalian Waktu

استعمال keterangan pertalian waktu بكلمة أو إضافة تشير الوقت،

مثال :

Masih (لا يزال) - *pertama-tama* (أول) - *untuk pertama kali* (للمرة الأولى)

- *selanjutnya* (بعد) - *untuk sementara* (لفترة من الوقت).

لا يمكن أن يكون الظرف اتصال الوقت الإجابة على السؤال "kapan"

و"berapa lama". مثال :

Hingga kini Sidarni *masih* menjajakan jamu dua kali sehari. -

Posisi Keterangan Pertalian Waktu (٢)

عادة تكون ظرف اتصال الوقت مثل " *masih, belum, sudah, pernah* " *belum pernah* موجودة في وسط الجملة، بين المسند والمسند إليه. يكون أن يبدأ جملة الإستفهام إذا كان تركيز السؤال. نحو :

Sudahkah semua itu buntu? -

Masihkah diperlukan bantuan bagi mereka? -

" *sudah* " و " *masih* " هي تركيز السؤال. عادة تكون ظرف اتصال الوقت مثل " *pertama-tama, semula, mula-mula, pada akhirnya, sejauh* " *ini*، يوضع في أول الجملة أو وسطها كما في المثال السابق.

٣) Urutan Keterangan Pertalian Waktu

في الجملة وجود أكثر من ظرف اتصال الوقت في ترتيب المعين. نحو :

- *Dia belum pernah* mandi pukul enam pagi.

- *Dia pernah* mandi pukul enam pagi.

٢. استعمال Keterangan Tempat

أ) Keterangan Letak

١) Realisasi Keterangan Letak

أن يكون ظرف المكان هو إجابة عن السؤال " *di mana* ". مثال :

- Mereka tinggal *di Jakarta*.

(لقد عاشوا في جاكرتا)

- Tati menyandarkan badannya *pada dinding*.

(انحنى تاتي ضد الجدار)

٢) Keberterimaan Keterangan Letak dengan Kata Kerja Prediket

في الغالب، أن *keterangan letak* في الجملة مقبول بفعل المسند الذي لا يشير الحركة الانتقالية المكان (gerak peralihan tempat) مثل (*ada, tinggal, berhenti, berpijak, tersimpan*). الأفعال التي لا تشير إلى معنى الحركة الانتقالية للمكان مناسب بالسؤال "di mana" وليس "ke mana".

Di mana	$\left. \begin{array}{l} \text{ada} \\ \text{tinggal} \\ \text{berhenti} \\ \text{berpijak} \\ \text{tersimpan} \end{array} \right\} ?$
*Ke mana	

ظرف المكان مع "frasa depan" "di" مقبول مع الفعل المسند الحالة (مثال، موجود/ada)، وعملية (مثال، تخزين/tersimpan)، أو العمل (مثال، توقف/berhenti) ومناسب بالدلال كما في الجملة التالية.

Orang Indonesia tidak *ada* (*di antara mereka*). -

(لا يوجد إندونيسيون من بينهم)

Peristiwa itu *berhenti* (*dian istana*). -

(وقفت سيارة الاجر في القصر)

٣) Posisi, Urutan dan Kendala Hubungan Berjenjang

ظرف المكان قد يكون في آخر الجملة/*belakang* (B)، أو في وسطها *tengah* (T)، أو في أولها/*depan* (D)، اعتماداً على المعنى المؤكد العنصر في الجملة. نحو:

Mereka membuat gubuk *di daerah kumuh*. (B) -

Mereka *di daerah kumuh* membuat gubuk. (T) -

Di daerah kumuh mereka membuat gubuk. (D) -

في الجملة التي تحتوي على أكثر من ظرف الموقع، مثل ظرف الموقعين،
تُظهر ترتيباً وقيوداً علاقة متدرجة معينة. نحو :

Mereka membuat gubuk *di daerah kumuh di Jakarta*. -

Mereka membuat gubuk *di Jakarta di daerah kumuh*. -

في الجملة الأولى، يكون تركيز الجملة هو الظرف "di Jakarta"، والجملة
الثانية "di daerah kumuh".

(٣) Hubungan Keterangan Letak dengan Subjek dan Objek (علاقة بين

ظرف المواضع المسند إليه والمفعول)

في الجملة التي لها المسند بفعل معين، تشير ظرف المواضع إلى المكان
الذي يشار إليه بشيء (شخص/orang أو كائن/benda) على أنه كائن أو
مفعول أو المسند والمسند إليه.

- Lutfi melihat Haris *di restoran* (يرى لطفى هاريز في المطعم)

يذكر البيا أن Haris (objek) في المطعم، بينما Lutfi (subjek) في
مكان آخر.

(ب) Keterangan Arah (إشارة)

(١) Realisasi Keterangan Arah

(أ) Keterangan Arah Tujuan/Sasaran (ظرف الاتجاه للهدف)

الظرف الذي يدلّ الاتجاه للهدف في الجملة يستعمل بالإضافة

المفردة أو المركب الذي يشير إلى المكان. نحو : *ke sana* (هناك) - *ke*

dalam kamar (إلى الغرفة) - *ke kepalanya* (إلى رأسه) - *ke tanah*

airnya (إلى وطنه) - *ke depan mimbar* (أمام المنبر).

يمكن أن يكون ظرف الاتجاه للهدف إجابة عن السؤال " ke mana " إلى أين. نحو :

Mungkin dia sudah pulang kembali ke tanah airnya. -

(ربما عاد إلى وطنه)

(ب) Keterangan Arah Asal/Sumber (ظرف الاتجاه للأصل/المصدر)

تتحقق ظرف الاتجاه للأصل/المصدر باستخدام الإضافة منفردة أو جزئية الذي يدلّ المكان. نحو : dari sini (من هنا) - dari dalam air (من الماء) - dari lalu lintas (من المرور) - dari tradisi India (من التقليد الهندي).

يمكن أن يكون ظرف الاتجاه للأصل/المصدر هو الإجابة عن السؤال " dari mana " من أين. نحو :

Semua itu berasal dari tradisi India.

ذلك يأتي من التقاليد الهندي.

Dua tentara kulit putih keluar dari semak-semak. -

(خرج جنديان بيضاويان من الشجيرات)

Keberterimaan Keterangan Arah dengan Kata Kerja Prediket (٢)

في الغالب، إن ظرف الاتجاه الذي يدلّ على الغرض في الجملة يأتي مع الفعل المسند الذي يعبر عن حركة الفعل الانتقالي للمكان، المثال " pindah, " "ke mana" يناسب الفعل الحركة مع السؤال "ke mana" وليس "di mana".

Ke mana	}	?
*Di mana		
pindah		
pulang		
		berangkat
		menuju

Posisi, Urutan dan Kendala Hubungan Berjenjang (٣)

علاقة المتدرجة بين ظرف الغرض وظرف الأصل وقيدهما يظهر في المثال

التالي في الجملة.

Wulan datang *ke Jakarta* (B_١) *dari Cirebon* (B_٢) -

Dari Cirebon (D) Wulan datang *ke Jakarta* (B) -

**Ke Jakarta* (D) Wulan datang *dari Cirebon* (B) -

(ج) Keterangan Jarak (ظرف المسافة)

الظرف يوضح المسافة في الجملة تظهر بالإضافة

("dari...sampai di/ke") أو الإضافة أخرى تشير إلى المسافة. نحو:

Jarak (المسافة): *sejauh ١٠ km* (بقدر ١٠ كيلو ميتر) - *jauh dari stasiun*

(بعيدا عن محطة) - *dekat dari sini* (قريب من هنا).

Jarak Depan: *sampai di sini* (وصلنا هنا) - *sampai ke istana* (إلى القصر)

hingga tepi pantai (إلى الشاطئ).

يظهر ظرف المسافة من السؤال "berapa jauh" نحو:

- *sampai di sini* (وقفت هنا)

- *Aku boleh ikut sampai ke istana.* (أستطيع الذهاب إلى القصر)

- *Rumahnya dekat dengan rumah saya.* (منزله قريب من منزلي)